

ĐIỂM TIN

Chỉ số Hiệu quả Quản trị và
Hành chính công cấp tỉnh tại Việt Nam

Đo lường từ kinh nghiệm thực tiễn của người dân

PAPI

www.papi.org.vn

BULLETIN

The Viet Nam Provincial Governance and
Public Administration Performance Index

Measuring citizens' experiences

ISSUE #30 | 10-2022

I. CẬP NHẬT KHẢO SÁT PAPI 2022

I. 2022 PAPI SURVEY UPDATES



Khảo sát PAPI 2022 đã hoàn thành tại 48 tỉnh, thành phố

Khảo sát PAPI 2022 đã được thực hiện hai phần ba chặng đường thu thập dữ liệu sau gần 3 tháng khởi động. Tính đến ngày 31 tháng 10, có tới 10.780 cuộc phỏng vấn trực tiếp với người dân đã được thực hiện tại 48 tỉnh, thành phố. Khảo sát tại 15 tỉnh, thành phố còn lại sẽ được thực hiện trong tháng 11 và tháng 12 năm 2022.

2022 PAPI Data Collection Done in 48 Provinces

The 2022 PAPI survey has completed two-thirds of its data collection process after its kick-off in early August. As of 31 October, 10,780 face-to-face interviews were conducted in 48 provinces. The data collection process in the rest 14 provinces will be carried out in November and December 2022.

II. NGHIÊN CỨU VÀ HOẠT ĐỘNG CHUYÊN ĐỀ

II. THEMATIC RESEARCH AND ACTIVITIES

Chia sẻ kết quả ban đầu từ nghiên cứu “Thúc đẩy sự tham gia của người dân trong xây dựng và thực hiện Luật Thực hiện dân chủ ở cơ sở” với Hội đồng Dân tộc của Quốc hội

Preliminary Findings from the Research “Enhance Citizen Participation in Formulation and Implementation of Law on Grassroots Democracy” Presented to the Ethnic Council

Tại buổi tọa đàm chuyên gia về dự thảo Luật Thực hiện dân chủ ở cơ sở do Hội đồng Dân tộc của Quốc hội tổ chức vào chiều ngày 12 tháng 10, nhóm nghiên cứu đã có dịp trình bày với Hội đồng Dân tộc một số phát hiện ban đầu từ nghiên cứu mô hình tốt trong việc thực hiện dân chủ ở cơ sở một số khu vực nông thôn và thành thị thuộc tỉnh Quảng Trị và TP Hà Nội. Nhóm nghiên cứu cũng đã nêu 8 khuyến nghị cụ thể góp ý cho dự thảo Luật Thực hiện dân chủ ở cơ sở.

At the seminar on the draft Law on Grassroots Democracy Implementation organized by the National Assembly’s Ethnic Council on 12 October, the research team had the opportunity to present to key Ethnic Council members the preliminary findings from the research on good models of grassroots democracy practices in both rural and urban areas in Quang Tri and Ha Noi. The research team also offered 8 recommendations for the draft Law on Grassroots Democracy Implementation.



Các thành viên của Hội đồng Dân tộc tham gia tọa đàm đã đánh giá cao các phát hiện có cơ sở thực tiễn và khuyến nghị cụ thể từ nghiên cứu, ghi nhận những thông tin và phân tích của nhóm nghiên cứu giúp cung cấp thông tin, dẫn cứ để Thường trực Hội đồng Dân tộc tham gia ý kiến cho dự thảo Luật Thực hiện dân chủ ở cơ sở, chuẩn bị cho Kỳ họp thứ 4, Quốc hội khóa XV.

The Ethnic Council participants highly appreciated the evidence-based findings and specific recommendations from the research, as they provide additional information and substance for the Council's Standing Committee to provide comments on the draft Law of Grassroots Democracy Implementation as they were preparing for the 5th session of the 15th National Assembly.

Các phát hiện từ nghiên cứu cũng sẽ được chia sẻ và thảo luận tại Tọa đàm chuyên đề “Thực hiện dân chủ cơ sở ở Việt Nam: Một số mô hình thực tiễn tốt và hàm ý chính sách” sẽ diễn ra vào sáng ngày 2 tháng 11 tới đây, với thông tin cụ thể sau đây:

The research findings will also be shared and discussed at the thematic discussion “Grassroots Democracy Implementation in Viet Nam: Good Practices and Policy Implications” to be held on 2 November with more information about the event below:

TỌA ĐÀM CHUYÊN ĐỀ | THEMATIC DISCUSSION
Thực hiện dân chủ cơ sở ở Việt Nam: Một số mô hình thực tiễn tốt và hàm ý chính sách
Grassroots Democracy Implementation in Viet Nam: Good Practices and Policy Implications

02/11/2022 8:30 am - 11:00 am

LIVE UNDP in Viet Nam PAPI Viet Nam
 (Tiếng Việt) (English)

ĐĂNG KÝ THAM DỰ
 REGISTRATION

Speakers:

- TS/Đ. Lê Quang Bình**: Giám đốc, Chủ tịch Hội đồng Dân chủ và Phát triển (HDDP) - Director of the People's Participation Working Group (PPWG)
- Bà/ Ms. Diana Torres**: Ủy viên Đại diện Thường trực, Trưởng phòng Quản lý Văn phòng và Dịch vụ Hội đồng Dân chủ, Chủ tịch Hội đồng Dân chủ và Phát triển (HDDP) - Assistant Member Representative Head of Governance and Participation, UNDP Viet Nam
- TS/Đ. Phạm Quang Tú**: Phó Giám đốc, Ủy viên Thường trực Hội đồng Dân chủ và Phát triển (HDDP) - Vice Director, Chair of the People's Participation Working Group (PPWG)
- TS/Đ. Lê Khánh Tình**: Giảng viên Đại học Luật, Đại học Quốc gia Hà Nội - Lecturer, Law School, Vietnam National University, Hanoi
- TS/Đ. Nguyễn Quỳnh Liên**: Trưởng ban, Ban Dân chủ và Pháp luật, Ủy ban Trung ương Mặt trận Tổ quốc Việt Nam - Director of the Department for Democracy and Law, Central Committee of the Vietnam Fatherland Front
- TS/Prof. Dr. Nguyễn Đăng Dung**: Phó Chủ tịch Hội đồng Cố vấn Khoa học và Phát triển, Ủy viên Ủy ban MTTQ Việt Nam - Vice Chair of the National Science, Technology and Development Council, Member of the Central Committee of the Vietnam Fatherland Front
- TS/Đ. Lê Trọng Vinh**: Nguyên Ủy viên Ủy ban Pháp chế, Bộ Nội vụ - Former Vice Director of the Inspectorate, Department of the Ministry of Home Affairs
- TS/Ms. Đỗ Thanh Huyền**: Chuyên gia phân tích chính sách công, UNDP Việt Nam - Policy Analyst, UNDP Viet Nam
- TS/Đ. Bùi Hải Thiên**: Ủy viên Hội đồng Khoa học và Phát triển, Ủy ban Khoa học và Công nghệ quốc gia - Member of the National Committee for Science and Technology Development

- **Thời gian:** 08:30 - 11:30, sáng thứ Tư, ngày 2 tháng 11 năm 2022
- **Địa điểm:** Phòng hội nghị C1 + C2, Tòa nhà Xanh Liên Hợp Quốc, 304 Kim Mã, Ba Đình, Hà Nội
- **Phát trực tuyến tiếng Việt tại:** <https://www.facebook.com/undpvietnam/videos>

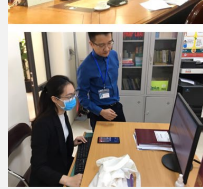
- **Time:** 08:30 – 11:30, Wednesday morning, 2 November 2022
- **Venue:** Conference Rooms C1 + C2, Green One UN House, 304 Kim Ma, Ba Dinh, Ha Noi
- **Livestream in English:** <https://www.youtube.com/PAPIVietNam>

Nghiên cứu thực chứng và tư vấn cải thiện điều kiện tiếp cận dịch vụ công trực tuyến cho người dân tộc thiểu số tại Quảng Trị và Hoà Bình

Empirical Research and Technical Advice on Improving Access to Online Public Administrative Services for Ethnic Minorities in Quang Tri and Hoa Binh Provinces

Trong tháng 10, nhóm nghiên cứu Học viện Chính trị Quốc gia Hồ Chí Minh và UNDP Việt Nam đã có chuyến công tác và làm việc tại hai tỉnh **Quảng Trị** và **Hoà Bình** nhằm tìm hiểu những thách thức và cơ hội trong triển khai dịch vụ công trực tuyến, nhất là cho nhóm dân cư là đồng bào thiểu số, tại hai tỉnh.

In October, the research team from Ho Chi Minh National Academy of Politics (HCMA) and UNDP Viet Nam conducted field visits to **Quang Tri** and **Hoa Binh** provinces to understand the challenges and opportunities in enhancing access to e-services for citizens, especially for ethnic minority people, in the two provinces.



Trong chuyến công tác tại mỗi tỉnh, nhóm nghiên cứu đã tới khảo sát thực tế, tìm hiểu điều kiện và mức độ sẵn sàng cung ứng dịch vụ công trực tuyến ở bộ phận một cửa tại ba đơn vị xã có điều kiện phát triển khác nhau và cũng là nơi có đồng đồng bào thiểu số sinh sống. Dựa trên kết quả khảo sát thực tế, nhóm nghiên cứu đã trao đổi và tư vấn một số giải pháp nhằm đưa dịch vụ công trực tuyến đến gần với người dân hơn, đặc biệt là đồng bào dân tộc thiểu số, với chính quyền địa phương từ cấp tỉnh đến cấp xã. Tại buổi làm việc với UBND tỉnh Quảng Trị và UBND tỉnh Hoà Bình, kết quả PAPI 2021 về Quản trị điện tử của tỉnh Quảng Trị và Hòa Bình cũng được đại diện nhóm nghiên cứu PAPI chia sẻ với lãnh đạo các sở, ban, ngành của hai tỉnh.

Kết quả nghiên cứu tại ba tỉnh, gồm Hòa Bình, Quảng Trị và Sóc Trăng sẽ được chia sẻ và thảo luận tại hội nghị do Học viện Chính trị Quốc gia Hồ Chí Minh và UNDP Việt Nam tổ chức vào trung tuần tháng 11.

Giới thiệu chương trình đào tạo tăng cường sự tham gia của người khuyết tật trong các cơ quan dân cử tiếp tục thực hiện đối với NKT quan tâm ở khu vực phía Bắc và phía Nam



Trong tháng 10, Liên hiệp hội về Người khuyết tật Việt Nam và UNDP Việt Nam tiếp tục tổ chức 02 hội thảo định hướng chương trình đào tạo tại Cần Thơ và Hà Nội với sự tham dự của tổng số 75 ứng viên tiềm năng là Người khuyết tật cho chương trình tập huấn. Cùng các chuyên gia đến từ Quốc hội, Mặt trận Tổ quốc Việt Nam và các tổ chức của và vì Người khuyết tật, đại diện từ Bộ Ngoại giao và Thương mại Úc (DFAT) và đại diện từ Đại sứ quán Ai-len. Hội thảo thứ nhất đã được tổ chức tại Đà Nẵng ngày 30 tháng 9 vừa qua.

During the research missions in the two provinces, the research team paid visits to three communes of different development levels but with large ethnic minority populations to understand the readiness for and/or the implementation of online public administrative services at commune-level one-stop shops. Based on the findings, the research team shared their technical observations and discussed ways forward to ensure better access to e-services for all, especially for ethnic minority citizens. At the debriefing meetings with Quang Tri and Hoa Binh Provincial People's Committees, 2021 PAPI findings, in particular those relating to e-governance, were also shared with the local government and sectoral leaders.

Findings and suggestions for improvement of access to e-services for the three provinces of Hoa Binh, Quang Tri, and Soc Trang will be shared at a workshop to be convened by HCMA and UNDP Viet Nam in mid-November.

Orientation to the Training Programme to Promote Persons with Disabilities' Participation in Elected Bodies Continued for Interested PwDs in the North and in the South



In October, the Viet Nam Federation on Disability and UNDP Viet Nam continued organizing two orientation days in Can Tho and Ha Noi for 75 applicants with disabilities from Northern and Southern provinces. The events also were attended by experts from the National Assembly, the Viet Nam Fatherland Front, organisations of Persons with Disabilities, and representatives from the Australian Department for Foreign Affairs and Trade (DFAT) and the Embassy of Ireland in Viet Nam. The first orientation workshop was held in Da Nang on 30 September.

Sau hội thảo định hướng, các ứng viên đã tham gia dự thi bài viết và phỏng vấn. Những ứng viên được chọn sẽ tham gia Chương trình đào tạo giai đoạn 2023-2025 với nội dung được thiết kế để trang bị những kiến thức, kỹ năng cần thiết khi muốn tham gia ứng cử vào các cơ quan dân cử gồm Quốc hội và Hội đồng nhân dân các cấp năm 2026. Dự kiến, danh sách ứng viên được lựa chọn trên toàn quốc sẽ được công bố vào tháng 11 tới đây.

Khởi động Nghiên cứu “Nâng cao trải nghiệm của người dân với dịch vụ công trực tuyến và đào tạo kỹ thuật chuyển đổi số trong khu vực công”

Nghiên cứu “Nâng cao trải nghiệm của người dân với dịch vụ công trực tuyến và đào tạo kỹ thuật chuyển đổi số trong khu vực công” được Viện nghiên cứu Chính sách và Truyền thông (IPS) và Chương trình phát triển Liên Hợp Quốc (UNDP) tại Việt Nam triển khai thực hiện vào cuối tháng 10.

Nghiên cứu hướng tới 2 mục tiêu: (1) Nâng cao mức độ tiếp cận và trải nghiệm của người dùng với cổng dịch vụ công trực tuyến Quốc gia và cấp tỉnh, tập trung vào người dùng là công dân, trong đó có người khuyết tật và đồng bào dân tộc thiểu số; và (2) Nâng cao kiến thức về chuyển đổi số trong khu vực công, kỹ năng số hóa lấy người dùng là trung tâm, kỹ năng nghiên cứu hành vi của người dùng cho các cán bộ, công chức phụ trách cổng dịch vụ công trực tuyến của 63 tỉnh, thành phố. Nghiên cứu có sự tài trợ của Bộ Ngoại giao và Thương mại Úc (DFAT) và Đại sứ quán Ai-len tại Việt Nam thông qua Chương trình nghiên cứu PAPI.



Trong tháng 10, nhóm nghiên cứu từ IPS cùng 3 cộng tác viên là đồng bào dân tộc thiểu số đã tham gia Khóa tập huấn “Đánh giá tính tiếp cận của các trang tin điện tử” do UNDP và Hội người mù Việt Nam tổ chức, với sự hướng dẫn của nhân viên Microsoft. Khóa tập huấn giúp người tham dự hiểu hơn về các tiêu chuẩn quốc tế về tiếp cận website để người khuyết tật hòa nhập tốt hơn trong quá trình chuyển đổi số ở Việt Nam.

III. CHỈ ĐẠO, ĐIỀU HÀNH, PHÚC ĐÁP PAPI

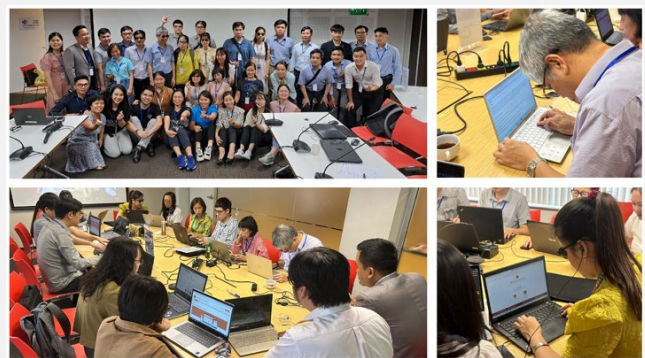
UBND tỉnh **Bắc Kạn** mới đây đã ban hành **Quyết định số 1968/QĐ-UBND** về việc ban hành Bộ tiêu chí tự đánh giá thực hiện các nhiệm vụ cải thiện hiệu quả quản trị và hành chính công của các sở, ban, ngành, UBND các cấp.

The applicants took written tests and were interviewed after the orientation days. Successful applicants will participate in the 2023-2025 training programme that aims to provide the essential knowledge of and skills in running for office in elected bodies, including the National Assembly and People’s Councils at all levels, in 2026. Selected candidates for the training programme will be informed about their success in November.

Action Research “Enhancing Citizens-Users’ Experience with E-Services and Technical Training on Digital Transformation in the Public Sector” Kicked off

The action-oriented research “Enhance Citizens-Users’ Experience with E-Services and Technical Training on Digital Transformation in the Public Sector” has been kicked off lately by the Institute for Policy Studies and Media Development (IPS) and UNDP in Viet Nam.

The research aims (1) to enhance user experience with e-service portals at the national and provincial levels, with a focus on users as ordinary citizens and users with difficulties in using e-services such as persons with disability and ethnic minorities; and (2) to improve digital transformation knowledge, user-centric decision-making and user behavior understanding skills in digital transformation for public officials and civil servants in charge of digital governments from all 63 provinces. The research is co-funded by the Australian Department of Foreign Affairs and Trade and the Embassy of Ireland through the PAPI programme.



In October, the research team from IPS and three ethnic minority collaborators participated in the training course “Digital Accessibility Auditing” organized by UNDP Viet Nam and the Vietnam Blind Association, with guidance from Microsoft staff. The training aimed to improve participants’ understanding of international website accessibility standards to better include persons with disabilities in digital transformation in Viet Nam.

III. PROVINCIAL RESPONSES TO PAPI

Bắc Kạn Provincial People's Committee issued **Decision No. 1968/QĐ-UBND** on criteria to assess the governance and public administration performance of departments, sectoral agencies, and People's Committees at district and commune levels.

UBND thành phố Đà Nẵng xây dựng **Báo cáo Chỉ số hiệu quả quản trị và hành chính công Tp Đà Nẵng năm 2021**, trong đó phân tích kết quả khảo sát người dân trên địa bàn thành phố Đà Nẵng sử dụng dữ liệu PAPI năm 2021, từ đó nhận định những vấn đề người dân còn quan ngại, trên cơ sở đó đề xuất những giải pháp nhằm cải thiện hiệu quả hoạt động của chính quyền địa phương.

Hai tỉnh, thành phố ban hành kế hoạch, văn bản nâng cao hiệu quả quản trị và hành chính công của địa phương trong tháng:

- Ủy ban nhân dân Tp **Đà Nẵng** ban hành văn bản số 5748/UBND-VKTXH.
- Ủy ban nhân dân tỉnh **Bình Định** ban hành Kế hoạch số 135/KH-UBND.

The People's Committee of Da Nang City has launched **Da Nang's 2021 PAPI Report**, which analyzes citizens' feedback on the city's performance in governance and public administration using the 2021 PAPI data, identifies areas of concern, and proposes recommendations to improve the local governments' performance in response to citizen expectations.

Two provinces issued action plans to improve their governance and public administration performance in October:

- **Đà Nẵng** City People's Committee issued its Document No. 5748/UBND-VKTXH
- **Bình Định** Provincial People's Committee issued its Action Plan No. 135/KH-UBND

IV. CHIA SẺ KẾT QUẢ PAPI

Giới trong chính trị từ góc nhìn và trải nghiệm của cử tri



Sự tham gia của phụ nữ trong chính trị qua góc nhìn và trải nghiệm của cử tri phản ánh qua nghiên cứu PAPI đã được chia sẻ với các đại biểu Quốc hội, đại diện các Bộ ngành, địa phương, và cơ quan liên quan của Chính phủ, giới học giả, tổ chức xã hội dân sự và các đối tác phát triển tại Hội thảo “Phụ nữ tham chính và khởi xướng sáng kiến trong trong sự nghiệp phát triển đất nước” do UNDP Việt Nam tổ chức sáng ngày 19 tháng 10. Mời xem nội dung bài trình bày [tại đây](#).

Chuyển đổi số: Hướng tới dịch vụ hành chính công điện tử hiệu quả



Trong chương trình **30 phút cùng VOV2** ngày 5 tháng 10, Bà Đỗ Thanh Huyền, Chuyên gia phân tích chính sách công (UNDP Việt

IV. SHARING PAPI FINDINGS

Gender in Politics from Voters' Perspective and Experience



Women's participation in politics from voter's perspective and experience through PAPI findings were shared with National Assembly deputies, and representatives from ministries and relevant government agencies, academia, civil society, and development partner in the “Women's Political Participation and Innovation in Viet Nam's Development” seminar held by UNDP Viet Nam on 19 October. The presentation can be [viewed here](#).

Digital Transformation: Towards Effective Online Public Administrative Services



During the **30-minutes with VOV2** programme on 5 October, Ms. Do Thanh Huyen, Policy Analyst from UNDP, shared findings on e-governance from the PAPI surveys as well as field

Nam) đã trao đổi một số phát hiện nghiên cứu về quản trị điện tử qua Chỉ số PAPI và nghiên cứu thực địa tại một số địa phương về mức độ sẵn sàng cung cấp dịch vụ hành chính công trực tuyến như đã đề cập trong bản tin này. Bà Huyền cũng nêu một số gợi ý về cách thức hướng tới cung cấp dịch vụ hành chính công hiệu quả cho người dân trong bối cảnh Chính phủ thúc đẩy thực hiện chuyển đổi số trong giải quyết các thủ tục hành chính cho người dân và doanh nghiệp ở tất cả các cấp chính quyền. Mời nghe lại chương trình [tại đây](#).

experiences with local online public administrative services as mentioned above in this bulletin. She also suggested ways forward to effective provision of e-services for citizens in the context that the Government is promoting digital transformation in handling public administrative procedures for citizens and businesses within governments at all levels. For more information about what was covered in the talk, listen to the broadcast file [here](#).

FOLLOW PAPI | THEO DÕI PAPI



WWW.PAPI.ORG.VN

Trân trọng cảm ơn | Great appreciation to

Các nhà tài trợ | Co-funding partners:

Bộ Ngoại giao và Thương mại Úc (the Australian Department of Foreign Affairs and Trade),

Đại sứ quán Ai-len tại Việt Nam (the Embassy of Ireland in Viet Nam),

Chương trình Phát triển Liên Hợp quốc (UNDP) tại Việt Nam.

Bản quyền | Copyright © CECODES, VFF-CRT, Real Time Analytics & UNDP Viet Nam